

УДК 372.881.1

*Я. А. Павлова*

*преподаватель кафедры иностранных языков  
Дальневосточного юридического института МВД России*

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ КУРСАНТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ ДИСКУРСУ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

*В статье рассматриваются методические основы обучения курсантов профессионально ориентированному дискурсу на занятиях по иностранному языку в образовательных организациях системы МВД. Описываются применяемые на занятиях педагогические технологии и организация учебного процесса.*

Социально-политические, экономические и культурные перемены, которые происходят в современном мире, обладают сложным и многоплановым характером и зачастую имеют противоречивые последствия. Они способствуют активному и плодотворному развитию в области технологий, науки и экономики каждого отдельно взятого государства. Но при этом усиливается разница между развитыми и развивающимися странами, массовая миграция населения, обостряются политические, идеологические и религиозные конфликты. Все это неизбежно ведет как к международной, так и к внутривнутриполитической дестабилизации, что, в свою очередь, значительно актуализирует необходимость правового регулирования отношений не только между членами одного сообщества, но и между представителями разных культур. Все это не только упрочило положение иностранных языков в учебных программах и тематических планах образовательных организаций всех уровней, но и актуализировало изучение иностранного профессионально ориентированного дискурса.

Овладение специальным, профессионально ориентированным иноязычным дискурсом, а также знание особенностей его построения и восприятия на полном основании считаются одними из наиболее важных аспектов изучения иностранного языка. При этом также необходимо знать грамматический и синтаксический строй языка и владеть его лексическими средствами и парадигмами. В результате обучающиеся приобретают и развивают компетенции, требуемые для полноценного выполнения поставленных профессиональных задач в речевой ситуации, в которой участвуют иностранные граждане.

Дискурс входит в число наиболее сложных понятий современной лингвистики: до сих пор не существует его унифицированного определения, равно как

не существует четкой систематизации этого языкового явления. Тем не менее в конце XX века укрепилось понимание дискурса как текста, погруженного в жизнь [1]. Под этим подразумевается его полное включение в человеческую жизнедеятельность, что обусловило не только его сложность и вариативность, но и изменчивость.

Проблема классификации дискурса остается нерешенной, но, несмотря на это, удалось выявить и зафиксировать многие разновидности дискурса, которые не теряют своей актуальности. В их число вошел профессионально ориентированный дискурс, который традиционно рассматривается как контролируемая вербально опосредованная речемышлительная деятельность, участники которой являются представителями той или иной профессиональной деятельности. Таким образом, профессионально ориентированный дискурс является по своей сути институциональным или социально ориентированным. Он весьма вариативен, и количество его разновидностей напрямую зависит от того, какие профессиональные сферы деятельности являются актуальными на конкретном этапе развития государства. Например, в современном обществе распространены такие виды профессионального дискурса, как педагогический, медицинский, политический, юридический, рекламный, дискурс деловых переговоров, дискурс радиообмена и многие другие.

В образовательных организациях системы МВД в процессе изучения курса иностранного языка обучающиеся изучают особый вид современного иноязычного профессионально ориентированного дискурса, известного как юридический дискурс.

Юридический дискурс известен как особая разновидность речемышлительной деятельности, которая осуществляется в контексте статусно-ролевых отношений. Лица, участвующие в речевой ситуации, принадлежат к определенной социальной группе и осведомлены о социальном статусе и профессии друг друга. Исходя из этого, осуществляется отбор лексических и стилистических средств, и коммуникация реализуется с учетом тех норм поведения, которые соответствуют конкретным коммуникативным целям, обстоятельствам, времени и месту речевой ситуации.

Коммуникативные цели обуславливают языковую (жанровую) вариативность юридического дискурса. В связи с этим различаются жанры устной речи и жанры юридических документов. В их число вошли: закон, конституция, указ, жалоба, заявление, судебное решение, особое мнение судьи, допрос, речи адвоката и обвинителя, прения сторон, последнее слово подсудимого, приговор, завещание, гражданско-правовой договор и другие.

В образовательных организациях системы МВД на практических занятиях по иностранному языку обучающиеся не просто изучают языковые средства на теоретическом уровне, но и учатся применять их на практике, выбирая наиболее адекватные варианты в контексте конкретной речевой ситуации. Соответственно, в содержании рабочей программы учебной дисциплины «Иностранный язык» предусматриваются разделы фонетики, словообразования, лексики, практики перевода, грамматики, в которую входят морфологический и синтаксический аспекты. Также включен раздел разговорно-речевой деятельности [2].

В Дальневосточном юридическом институте МВД одной из основных форм обучения иностранному языку и, соответственно, профессионально ориентированному иноязычному дискурсу является практическое занятие. Традиционно каждое практическое занятие разрабатывается и организуется таким образом, чтобы охватить эти разделы и предусмотреть разные виды работ. При этом важно учитывать временные ограничения (два академических часа на одно практическое занятие) и неоднородный уровень языковой подготовки переменного состава учебной группы. Для этого профессорско-преподавательский состав кафедры иностранных языков выбирает и комбинирует классические и инновационные педагогические технологии. Таким образом, широкое применение получили современные методы активного и интерактивного обучения иностранным языкам, которые максимально ориентируют обучающихся на более эффективное запоминание и практическое применение изучаемого языкового материала в контексте определенных, профессионально ориентированных лексических тем.

Метод мозгового штурма довольно популярен не только среди профессорско-преподавательского состава кафедр иностранных языков, но и среди курсантов и слушателей. Например, в ситуациях, когда перед группой ставится задача выбрать лучший вариант перевода текста с английского на русский или с русского на английский; или при постановке задачи перечислить на английском языке алгоритм действий членов оперативной группы на месте преступления.

Применение cluster-метода дидактически оправданно при переходе от одной лексической темы к другой. Этот метод позволяет обеспечить непрерывность учебного процесса и способствует свободному использованию обучающимися уже усвоенных знаний и навыков в ходе изучения новых разговорных тем, при рассмотрении и повторении правил грамматики, при выполнении таких творческих заданий, как инсценировка коммуникативной ситуации по определенной лексической теме, обсуждение профессионально ориентированных текстов, научный проект, исследовательская работа или научно-практическая конференция.

Метод инсценировки является эффективным, поскольку способствует глубокому погружению обучающихся в речевую ситуацию, в которой для решения конкретных коммуникативных задач нужно выбрать и использовать соответствующие языковые средства и эквиваленты специальной лексики. Например, задание: инсценировать на изучаемом иностранном языке диалог между следователем и свидетелем преступления (за основу берется лексический материал опорного текста из учебно-практического пособия и фрагментов специально подобранных в учебных целях видеоматериалов из художественных или документальных фильмов).

Во время работы с аутентичными текстами юридической и политико-общественной тематики довольно часто применяется метод обсуждения, когда выполняется комплекс послетекстовых упражнений на сопоставление (правда–ложь), ответы на вопросы и т. д.

При подготовке к составлению аннотации к тексту на английском языке можно применить метод изобразительного проекта. Например, группе предлагается задание составить вопросы к отдельным абзацам, чтобы обобщить информацию, изложенную в аутентичном тексте. Этот метод способствует реализации таких задач, как развитие умений работать со специальной, профессионально ориентированной литературой, обобщать и излагать информацию на иностранном языке в устной или письменной форме, не искажая смысла первичного текста.

Профессорско-преподавательский состав кафедры не отказывается от введения лексико-грамматических упражнений, что целесообразно не только для усвоения и повторения лексического, но и для отработки грамматического материала. Этот вид работы предусмотрен как для практических занятий, так и для самоподготовки курсантов. Соответственно, он реализуется в аудитории (во время практического занятия) и во внеурочное время (при самоподготовке), непосредственно перед практическим занятием. При этом широко используется электронная образовательная среда, которая содержит ресурсы, необходимые для взаимодействия между преподавателем и курсантами учебной группы в режиме онлайн.

Из описания приведенных методов и технологий следует, что отбор практического материала осуществляется по принципам соотнесенности с целями и задачами изучения учебной дисциплины, профессиональной ориентации содержания аутентичных печатных и визуальных материалов, системности изложения материала, наглядности и др.

Особое внимание важно обратить на применение видеоматериалов в процессе обучения курсантов профессионально ориентированному иноязычному

дискурсу. Они выполняют функцию визуальной поддержки при изучении теоретического материала и выполнении практических упражнений. Соответственно, их можно использовать уже на этапе отработки фонетических упражнений в начале занятия для наглядной демонстрации особенностей артикуляции при воспроизведении особенно сложных звуковых сочетаний и выработки «привыкания» к производству нетипичных для родного языка звуков.

Специфические особенности, характерные для английского юридического дискурса, заключаются, прежде всего, в семантической многозначности каждой отдельно взятой лексической единицы. Наглядная демонстрация коммуникативной ситуации, в которой использовались те или иные элементы специальной лексики, позволяет обучающимся уловить нюансы вкладываемого в реплики смысла. Они учатся адекватно подбирать языковые средства, понимать актуальность переводимого аутентичного лексического материала и воспринимать нормативную иноязычную речь.

При отборе такого материала важно помнить, что профессионально ориентированный (в данном случае — юридический) иноязычный дискурс имеет такие характеристики, как целостность, завершенность, композиционная оформленность, принадлежность к определенному типу и экстралингвистические параметры (например, реализация определенной коммуникативной цели, соотносимость с участниками и ситуацией общения и др.). Соответственно, видеофрагменты, которые войдут в учебно-методический комплекс учебной дисциплины «Иностранный язык», должны представлять собой завершенную коммуникативную ситуацию, имеющую конкретную цель, которая соответствует изучаемой лексико-грамматической теме (например, допрос подозреваемого, осмотр места преступления и др., при этом употребляются конкретные термины, фразы и выражения, синтаксические конструкции и грамматические явления).

В заключение можно подчеркнуть, что обучение курсантов профессионально ориентированному дискурсу организовано таким образом, чтобы учитывать в комплексе цели и задачи, стоящие не только перед системой современного высшего образования, но и перед сотрудниками правоохранительных органов с учетом текущей ситуации в мире в целом и в стране в частности. Кроме того, обучение дискурсу оставляет широкий простор для выбора педагогических технологий и практического аутентичного материала, что положительно и продуктивно сказывается на результативности учебного процесса.

### Список основных источников

1. Арутюнова, Н. Д. Дискурс / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. — М. : Советская энциклопедия, 1990. — С. 136. [Вернуться к статье](#)
2. Иностранный язык: Рабочая программа дисциплины по специальности 40.05.01 Правовое обеспечение национальной безопасности (уровень специалитета) / сост. Г. Б. Павлова, М. В. Меркулова, Г. В. Котова ; Дальневосточный юрид. ин-т МВД России. — Хабаровск : РИО ДВЮИ МВД России, 2018. — С. 7–28. [Вернуться к статье](#)

Ya. A. Pavlova

#### **Methodological principals of cadets' training in professionally oriented discourse at the lessons of foreign language**

The article deals with methodological principles of cadets' training in professionally oriented discourse at the lessons of foreign language at the educational establishments in the system of the Ministry of the Internal Affairs. The pedagogical techniques applied during lessons and the organization of the educational process are described.